



KUJMXOPHIFAP

Písemná zpráva zadavatele

podle ustanovení § 217 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek,
ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Zákon**“)

Č. j.: JMK 164613/2020

Sp.zn.: S - JMK 108308/2020 OKŘ

I. Informace o zadavateli

Zadavatel: **Jihomoravský kraj**
Sídlem: Žerotínovo nám. 449/3, 601 82 Brno

Název veřejné zakázky: **Překladačské služby a tlumočení**
Režim a druh veřejné zakázky: podlimitní veřejná zakázka na služby
Druh zadávacího řízení: zjednodušené podlimitní řízení dle ustanovení § 53 Zákona

Zastoupený: Mgr. Martinem Koníčkem, vedoucím Odboru kancelář ředitele
Krajského úřadu Jihomoravského kraje
IČ: 708 88 337

II. Informace o veřejné zakázce

III. Předmět veřejné zakázky

Předmětem veřejné zakázky je poskytování překladačských a tlumočnických služeb v jazyce anglickém, německém a ruském.

Předmět plnění spočívá v:

- překladu písemností z českého jazyka do výše uvedeného cizího jazyka,
- překladu písemností z výše uvedeného cizího jazyka do českého jazyka,
- zajištění překladů s ověřením soudního tlumočnicka,
- zajištění jazykové korektury textů,
- zajištění předtiskové korektury textů,
- konsekutivním tlumočením (včetně telefonického a soudního tlumočení) z českého jazyka do výše uvedeného cizího jazyka,
- konsekutivním tlumočením (včetně telefonického a soudního tlumočení) z výše uvedeného cizího jazyka do českého jazyka,
- simultánním tlumočením z českého jazyka do výše uvedeného cizího jazyka,
- simultánním tlumočením z výše uvedeného cizího jazyka do českého jazyka.

IV. Cena sjednaná ve smlouvě na veřejnou zakázku

Cena za předmět plnění bez DPH (základ pro určení výše DPH):	3 125 000,- Kč
Sazba DPH:	21 %
Výše DPH:	656 250,- Kč
Cena za předmět plnění včetně DPH:	3 781 250,- Kč

V. Označení účastníků zadávacího řízení

Identifikační údaje účastníka:
Chicory s.r.o. sídlo: Staňkova 362/9, Ponava, 602 00 Brno IČO: 479 04 038
Aspena, s.r.o. sídlo: Gorkého 64/15, Veverí, 602 00 Brno IČO: 607 51 185
Skřivánek s.r.o. sídlo: Na dolínách 153/22, Podolí, 147 00 Praha 4 IČO: 607 15 235
ACP Traductera, a.s. sídlo: Na Píketě 173, Jindřichův Hradec III, 377 01 Jindřichův Hradec IČO: 271 98 286
Moudrý překlad, s.r.o. sídlo: Václavské náměstí 846/1, Nové Město, 110 00 Praha 1 IČO: 271 56 052
mia translate s.r.o. sídlo: Pobřežní 249/46, Karlín, 186 00 Praha 8 IČO: 036 50 910
PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o. sídlo: Na Příkopě 988/31, Staré Město, 110 00 Praha 1 IČO: 264 73 194
Agentura theBESTtranslation s.r.o. sídlo: Blanická 1008/28, Vinohrady, 120 00 Praha 2 IČO: 042 05 481

VI. Seznam účastníků, kteří byli ze zadávacího řízení vyloučeni a důvod jejich vyloučení

Identifikační údaje účastníka:
Chicory s.r.o. sídlo: Staňkova 362/9, Ponava, 602 00 Brno IČO: 479 04 038
ACP Traductera, a.s. sídlo: Na Píketě 173, Jindřichův Hradec III, 377 01 Jindřichův Hradec IČO: 271 98 286

V rámci posouzení nabídek oba účastníci při zpracování nabídkové ceny v Ceníku služeb při ocenění položky, případně ocenění více položek poskytovaných služeb uvedli hodnotu 0 Kč. Nabídka těchto účastníků tak nesplňovala zadávací podmínky stanovené v zadávací dokumentaci, a to byl důvod pro vyloučení účastníků z další účasti v zadávacím řízení.

VII. Označení dodavatele, s nímž byla uzavřena smlouva, včetně odůvodnění jeho výběru

Dodavatel: **PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.**
sídlo: Na Příkopě 988/31, Staré Město, 110 00 Praha 1
IČO: 264 73 194

Zadavatel v rámci zadávacího řízení na veřejnou zakázku provedl hodnocení podaných nabídek v souladu s pravidly vymezenými v zadávací dokumentaci postupem stanoveným v souladu s ustanovením § 115 Zákona.

Zadavatel v souladu s ustanovením § 114 Zákona v zadávací dokumentaci stanovil, že nabídky budou hodnoceny podle jejich ekonomické výhodnosti. Ekonomickou výhodnost nabídek zadavatel hodnotil dle hodnotícího kritéria nejnížší nabídkové ceny bez DPH.

Jako nejvhodnější nabídka byla vybrána nabídka s nejvyšším dosaženým počtem bodů dle níže uvedeného postupu.

- a) Nabídky budou hodnoceny dle níže uvedených dílčích kritérií, přičemž každému dílčímu kritériu je přiřazena jeho váha. V rámci hodnocení bude vždy hodnocena jednotková cena bez DPH.

Pro hodnocení nabídek použije zadavatel stupnici v rozsahu 0 až 100. V rámci každého dílčího kritéria bude přiděleno nabídce bodové hodnocení na stupnici 0 až 100. Hodnocená nabídka získá v rámci každého dílčího kritéria bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru hodnoty nejvhodnější nabídky k hodnotě hodnocené nabídky. Výsledný počet bodů bude vždy matematicky zaokrouhlen na dvě desetinná místa.

$$\text{Počet bodů dle dílčího kritéria} = 100 * \frac{\text{Hodnota nejvhodnější nabídky}}{\text{Hodnota hodnocené nabídky}}$$

Nejvhodnější nabídkou v rámci dílčího kritéria se rozumí nabídka s nejnížší cenou v tomto dílčím kritériu.

- b) Vážené bodové hodnocení v rámci jednotlivých dílčích kritérií provede zadavatel tak, že bodové hodnoty, kterých nabídka dosáhla v jednotlivých dílčích kritériích dle bodu a) vynásobí příslušnými vahami pro jednotlivá dílčí kritéria. Výsledná čísla budou zaokrouhlena na dvě desetinná místa.
- c) Na základě součtu výsledných hodnot dle bodu b) u jednotlivých nabídek zadavatel stanoví pořadí úspěšnosti jednotlivých nabídek tak, že jako nejúspěšnější je stanovena nabídka, která dosáhla nejvyšší bodové hodnoty.

Dílčí kritéria pro hodnocení nabídkové ceny:

Dílčí kritérium		Váha v %
A.1	cena za překlad 1 normostrany z českého do anglického jazyka	9
A.2	cena za překlad 1 normostrany z anglického do českého jazyka	9
A.3	cena za překlad 1 normostrany z českého do německého jazyka	9
A.4	cena za překlad 1 normostrany z německého do českého jazyka	9
A.5	cena za překlad 1 normostrany z českého do ruského jazyka	7
A.6	cena za překlad 1 normostrany z ruského jazyka do českého jazyka	7
B.	cena za expresní překlad 1 normostrany	5
C.	cena za soudně ověřený překlad 1 normostrany	3
D.	cena za překlad právního textu 1 normostrany	3
E.1	cena za 1 hodinu konsektivního tlumočení v anglickém jazyce	6

E.2	cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v německém jazyce	6
E.3	cena za 1 hodinu konsekutivního v ruském jazyce	4,5
F.1	cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v anglickém jazyce	6
F.2	cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v německém jazyce	6
F.3	cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v ruském jazyce	4,5
G.	cena za jazykovou korekturu *)	3
H.	průměrná cena za zajištění předtiskové korektury **)	3

*) Zadavatel vypočítá **průměrnou cenu za jazykovou korekturu** z účastníkem nabídnutých cen za jazykovou korekturu provedenou rodilým mluvčím v cizím jazyce překladu a jazykovou korekturu provedenou na přání zákazníka v českém jazyce – originálu i překladu.

) Zadavatel vypočítá **průměrnou cenu za zajištění předtiskové korektury z účastníkem nabídnutých cen za předtiskovou korekturu vysázeného textu překladu Jihomoravského kraje – provedenou v elektronické podobě a předtiskovou korekturu vysázeného textu překladu Jihomoravského kraje – provedenou v listinné podobě.

VIII. Výsledek hodnocení

Na základě provedeného hodnocení nabídek způsobem popsáním výše bylo stanoveno pořadí nabídek takto:

Identifikační údaje účastníka:	Celkový počet získaných bodů	Pořadí nabídek
Chicory s.r.o. sídlo: Staňkova 362/9, Ponava, 602 00 Brno IČO: 479 04 038	nabídka nebyla hodnocena ¹	
Aspena, s.r.o. sídlo: Gorkého 64/15, Veverí, 602 00 Brno IČO: 607 51 185	50,56	6
Skřivánek s.r.o. sídlo: Na dolinách 153/22, Podolí, 147 00 Praha 4 IČO: 607 15 235	52,04	5
ACP Traductera, a.s. sídlo: Na Piketě 173, Jindřichův Hradec III, 377 01 Jindřichův Hradec IČO: 271 98 286	nabídka nebyla hodnocena ²	
Moudrý překlad, s.r.o. sídlo: Václavské náměstí 846/1, Nové Město, 110 00 Praha 1 IČO: 271 56 052	86,53	2
mia translate s.r.o. sídlo: Pobřežní 249/46, Karlín, 186 00 Praha 8 IČO: 036 50 910	74,76	4

¹ Účastník nevyplnil dílčí ceny ve všech dílčích kritériích.

² Účastník nevyplnil dílčí ceny ve všech dílčích kritériích.

PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o. sídlo: Na Příkopě 988/31, Staré Město, 110 00 Praha 1 IČO: 264 73 194	86,65	1
Agentura theBESTtranslation s.r.o. sídlo: Blanická 1008/28, Vinohrady, 120 00 Praha 2 IČO: 042 05 481	83,52	3

Na základě provedeného hodnocení zadavatel dospěl k závěru, že ekonomicky nejvýhodnější nabídkou je nabídka účastníka – společnosti PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o., se sídlem Na Příkopě 988/31, Staré Město, 110 00 Praha 1, IČO: 264 73 194 (dále jen „**PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.**“).

Zadavatel v souladu s ustanovením § 39 odst. 4 Zákona posoudil nabídku účastníka – společnosti PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o. z hlediska splnění podmínek účasti v zadávacím řízení. Zadavatel konstatuje, že účastník – společnost PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o. splňuje podmínky účasti v zadávacím řízení stanovené ve Výzvě k podání nabídky, a to včetně požadavků na prokázání splnění kvalifikace.

IX. Označení poddodavatelů dodavatele, s nímž byla uzavřena smlouva

Smlouvy na plnění veřejné zakázky s poddodavateli nebyly uzavřeny.

X. Odůvodnění použití jednacího řízení s uveřejněním / jednacího řízení bez uveřejnění / řízení se soutěžním dialogem

Zadavatel nepoužil uvedené druhy řízení.

XI. Odůvodnění použití zjednodušeného režimu

Zadavatel nepoužil zjednodušený režim.

XII. Odůvodnění zrušení zadávacího řízení nebo nezavedení dynamického nákupního systému

Zadávací řízení nebylo zrušeno.

XIII. Odůvodnění použití jiných komunikačních prostředků při podání nabídky namísto elektronických prostředků

Zadavatel v souladu se Zákonem umožnil podání nabídek pouze v elektronické podobě.

XIV. Soupis osob, u kterých byl zjištěn střet zájmů, a následně přijatých opatření

Střet zájmů nebyl zjištěn u žádné osoby. V návaznosti na tuto skutečnost nebyla přijata žádná opatření.

XV. Odůvodnění nerozdělení nadlimitní veřejné zakázky na části

V tomto případě se nejedná o nadlimitní veřejnou zakázku.

XVI. Odůvodnění stanovení požadavku na prokázání obratu v případě postupu podle § 78 odst. 3 Zákona

Zadavatel nepostupoval dle ustanovení § 78 odst. 3 Zákona.

V Brně dne 07. 12. 2020

Mgr. Martin Koníček
vedoucí Odboru kancelář ředitele
Krajského úřadu Jihomoravského kraje